

Congrès mondial « la traduction en francophonie » - La langue française et ses variations - Mons, Belgique - 8 et 9 mai 2020 - www.ctf2020.org

Programme

Vendredi 8 mai 2020 - Cycle de conférences

<i>Discours introdutifs</i>	9.00-9.10	Guillaume Deneufbourg	<i>Président de la Chambre Belge des Traducteurs et Interprètes</i>	Un congrès sur la traduction en francophonie : pour quoi faire, au juste ?
	9.10-9.20	Ambassadeur Stéphane Lopez	<i>Représentant de l'Organisation internationale de la francophonie auprès de l'UE - Bruxelles, Belgique</i>	La traduction : outil de précision dans un monde de plus en plus approximatif
	9.20-9.30	Bruno Coppens	<i>Humoriste belge, jongleur fou des mots aux textes jubilatoires - Bruxelles, Belgique</i>	Déclaration d'humour à la langue française
<i>Le français et ses variations</i>	9.30-10.00	Alexandre Wolff	<i>Directeur observatoire de la langue française - Organisation internationale de la francophonie - Paris, France</i>	Le français, une langue mondiale
	10.00-10.45	François Lavallée	<i>Traducteur, conférencier, formateur en traduction et auteur du « Traducteur averti » - Québec, Canada</i>	Le français québécois, qu'est-ce que ça mange en hiver ?
	10.45-11.15	Pause-café		
	11.15-12.00	Éliane Viennot	<i>Historienne, spécialiste de la question du genre, chevalière de la Légion d'honneur - Saint-Etienne, France</i>	« Non, le masculin ne l'emporte pas sur le féminin » : s'exprimer sans sexisme, un objectif à notre portée
	12.00-12.30	Jackie Morin	<i>Chef du département de langue française au sein de la DGT de la Commission européenne - Bruxelles, Belgique</i>	Pourquoi la traduction est-elle centrale pour l'UE ?
	12.30-13.00	Marie Josée de Saint-Robert	<i>Ex-directrice du service de traduction de l'Office des Nations Unies à Genève – Auteure de « la Traduction, langue des Nations Unies » - Genève, Suisse</i>	Langue française et diversité lexicale dans les documents de l'ONU
	13.00-14.00	Déjeuner		
<i>Se former</i>	14.00-14.30	Nicolas Froeliger	<i>Directeur du Centre d'études de la traduction - Université Paris Diderot - Paris, France</i>	Former des traductrices et des traducteurs : à quoi bon, pourquoi, comment ?
	14.30-15.00	Georges Bastin	<i>Directeur de la revue Meta et président de l'Association canadienne des écoles de traduction - Montréal, Canada</i>	Théorie et pratique de la traduction : un mariage de raison
	15.00-15.30	Pause-café		

Se perfectionner	15-30-15.00	Michèle Lenoble-Pinson	<i>Auteure, grammairienne, vice-présidente du Conseil international de la langue française, chevalière de la Légion d'honneur - Bruxelles, Belgique</i>	Les atouts de la langue française au service de la traduction
	16.00-16.45	Étienne Quillot	<i>Chargé de mission à la Délégation générale à la langue française et aux langues de France - Développement et enrichissement de la langue française - Suivi des commissions de terminologie et de néologie - Paris, France</i>	La France et la coopération terminologique francophone : un peu, beaucoup ?
	16.45-17.15	Lucie Séguin	<i>Présidente-directrice générale du Bureau de la traduction du Canada - Gatineau, Canada</i>	Technologie et industrie langagière : une alliance à l'avenir prometteur
	17.30-18.30	Verre de l'amitié		

Samedi 9 mai 2020 - Cycle d'ateliers de formation pour traducteurs et traductrices

9.00 - 10.30	François Lavallée	<i>Traducteur, conférencier, formateur en traduction et auteur du « Traducteur averti » - Québec, Canada</i>	<i>Pratique de la traduction : « La dépersonnalisation, voie royale vers l'efficacité des traductions »</i>
10.30 - 11.00	Pause Café		
11-00.12.30	Michèle Lenoble-Pinson	<i>Auteure, grammairienne, vice-présidente du Conseil international de la langue française, chevalière de la Légion d'honneur - Bruxelles, Belgique</i>	<i>Grammaire : « Attention, danger ! Dix risques de la traduction française »</i>
Déjeuner			
14-00.15.30	Étienne Quillot	<i>Délégation générale à la langue française et aux langues de France - Mission du développement et de l'enrichissement de la langue française - Chargé du suivi des commissions de terminologie et de néologie - Paris, France</i>	<i>Terminologie : « Les termes recommandés en France : une ressource de qualité pour les traducteurs »</i>
15.30-16.00	Pause Café		
16.00 - 17.30	David Ajami	<i>Représentant en Europe de la société Druides Informatique, développeur du logiciel de correction Antidote - Bruxelles</i>	<i>Informatique : « Faites d'Antidote votre nouveau complice ! »</i>